

CE QUE

Andrew Bovell
traduit par
Cory Haas

30 avril - 10 mai
2025

LA
THÉÂTRE
50 ANS
SEIZIÈME

JE SAIS DE VRAI



PHARE OUEST

EN SEMAINE 6h

ICI  première

Oh+  RADIO
EN DIRECT

Nous avons la chance de vivre, de créer et de nous rassembler sur les territoires traditionnels, ancestraux et volés des Premières Nations Musqueam, Squamish et Tsleil-Waututh.

We are fortunate to live, create and gather on the traditional and ancestral stolen lands of the Musqueam, Squamish and Tsleil-Waututh First Nations.

SYNOPSIS

Bob et Fran ont travaillé dur pour offrir à leurs quatre enfants les opportunités qui n'ont jamais été les leurs. Maintenant que le nid est vide, il est temps de ralentir et de profiter des petites choses de la vie. Mais le travail de parent ne finit jamais vraiment. Derrière la clôture du jardin, là où fleurissent les roses, des confidences bouleversantes feront voler en éclat l'apparente tranquillité de leur cocon sans anicroche.

Ce que je sais de vrai dresse les contours complexes d'une famille – et d'un mariage –, à travers les yeux de quatre frères et sœurs qui luttent pour se définir au-delà des attentes de leurs parents. Les étreintes se défont, les conflits éclosent et les vérités fument au gré des retrouvailles de la fratrie. Une fresque au goût doux-amer, qui confie à ces six êtres en crise le soin de nous interroger : est-il possible de trop aimer ?

Bob and Fran have worked hard to give their four children the opportunities they never had. Now that the nest is empty, time to slow down and enjoy the simpler things. But parenting as a job never quite stops. Behind the garden's fence, where the roses bloom, shocking secrets will shatter the tranquil appearance of this quiet household.

Ce que je sais de vrai depicts the complicated nature of family – and marriage – through the eyes of four siblings struggling to define who they are beyond what their parents expect of them. Embraces come undone, conflicts erupt and truths surface as the siblings reunite. A bittersweet portrait of six people in crisis, that poses the question: is it possible to love too deeply?

ÉQUIPE DE PRODUCTION

PRODUCTION TEAM



Texte / Text
Andrew Bovell

Traduction et mise en scène / Translation and direction
Cory Haas¹

Interprétation / Cast
Siona Gareau-Brennan², Xénia Gould³, Emilie Leclerc⁴, France Perras⁵, Simon Therrien⁶, Andrew Wheeler⁷

Scénographie, accessoires et costumes / Production design
Alaia Hamer⁸

Conception sonore / Music design
Matthew Tomkinson⁹, Andy Zuliani¹⁰

Conception d'éclairages / Lighting design
James Proudfoot¹¹

Mouvement / Movement
Eowynn Enquist¹², Noam Gagnon¹³

Combat de scène / Fight choreographer
Sam Jeffery

Régie / Stage management
Melanie Thompson¹⁴

Direction technique / Technical direction
Chengyan Boon¹⁵

Production
Théâtre la Seizième

Avec le soutien de / With the support of **la Société de Développement Économique de la Colombie-Britannique**

MOT DU METTEUR EN SCÈNE

La famille que vous vous apprêtez à rencontrer ce soir s'aime. Vraiment. Je vous le jure.

Je me suis demandé pourquoi le théâtre en revient si souvent au thème de la famille ; elle est abordée, transcendée, glorifiée, investiguée, antagonisée, déconstruite, détruite, reconstruite, encore et toujours. Mon hypothèse, très simple, c'est qu'elle représente l'humanité même ; un microcosme à l'intérieur d'une société.

Chaque famille est unique, teintée d'autant de nuances que de complexités, et c'est assez pour en revisiter les moindres recoins, inlassablement, sur la scène. Cette famille-ci ne fait pas exception.

Ce qui m'intéresse particulièrement avec les Price, c'est d'explorer l'amour au sein de chaque constellation, chaque relation entre les membres de la famille. Il s'agit d'un amour modulable, sur lequel reposent leurs rêves, leurs peurs, leurs échecs. Bob, Fran, et leurs enfants sont mis à l'épreuve, leur permettant de redéfinir les choses qu'ils savent de vrai.

Ce qui en sort n'est pas toujours agréable, mais l'amour y règne.

Cory Haas

A WORD FROM THE DIRECTOR

The family you are about to meet tonight loves each other. Truly. I swear.

I've often wondered why theatre so frequently returns to the theme of family; it is explored, transcended, glorified, investigated, antagonized, deconstructed, destroyed, and rebuilt, over and over again. My very simple hypothesis is that it represents humanity itself; a microcosm within a society.

Each family is unique, colored by as many nuances as complexities, and that alone is enough to endlessly revisit every corner of it on stage. This particular family is no exception.

What interests me especially about the Prices is the chance to explore love within each constellation, each relationship between family members. It is a flexible kind of love, one that carries their dreams, their fears, their failures. Bob, Fran, and their children are tested, allowing them to redefine the truths they thought they knew.

What emerges is not always pleasant, but love prevails.

Cory Haas

MERCI À NOS DONATEUR·RICE·S THANK YOU TO OUR DONORS

CERCLE DE L'AMI - FRIENDS' CIRCLE (1 - 119 \$)

Anonyme (1), Clarisse Beaudot, Anita Rochon, Julie Désy, Peggy Keenleyside, Chantale Lavoie, Sarah Bouix, Catherine Miller, Dana Haas, Derek Haas, Diane Dagenais, Katherine Gauthier, Marie Boyer, Louise Turgeon, Inès Chauveau, Ann Golinski, Jeffrey Rushen, Alistair Stewart, Harry & Nicole Holzschuh, Lindsay Tremblay, Michel Gascon, Jeanne Ouellet.

CERCLE DU PARTISAN - SUPPORTERS' CIRCLE (120 - 299 \$)

Nicole Legault, Adriane Carr, Michael Connidis, Jessica Heafey, Jane Heyman, Johanna Hickey – en l'honneur de Joey Lespérance –, Marie-Hélène Robitaille, Pierre Soucy, Magda Thériault, Gaëtan Nerincx, Catherine Ballachey, Esther Duquette & Gilles Poulin-Denis, Melanie Power, Jean-Louis Roseberry, Thérèse Champagne.

CERCLE DE L'AMBASSADEUR - AMBASSADORS' CIRCLE (300 - 599 \$)

Jean-Christophe Bélisle-Pipon, Michael Bosnell, Isabelle Côté, Jean-Pierre Gauthier, Yolaine Mottet, Cory Haas, Marie-Claude Tremblay, Anne Marie Gagné, Marie-France Lapierre, Anonyme (2), Guillaume Beaulieu-Houle, Guillaum Tzélépoglou, France Perras.

CERCLE DU MÉCÈNE - PATRONS' CIRCLE (+600 \$)

Bernard Portier, Jocelyne Lapointe, Joey Lespérance & John Whistler, Lightburn Family Fund held at Vancouver Foundation, Triumph Holdings, Anonyme (3).

Nous remercions également nos spectateur·ice·s qui nous soutiennent en arrondissant au chiffre supérieur le prix de leur billet lors de l'achat. | We would also like to thank our spectators who support us by rounding up their ticket price during their purchase.

Contribuez à la campagne de dons de notre 50e saison et aidez-nous à atteindre 50,000\$! | Support us during our 50th season's fundraising campaign and help us reach \$50,000!

seizieme.ca/fr/soutenez-nous/



THÉÂTRE LA SEIZIÈME

Principale compagnie francophone de théâtre professionnel en Colombie-Britannique, le Théâtre la Seizième propose depuis 1974 un théâtre inspirant et percutant. La compagnie a présenté ou produit une centaine de pièces et remporté plus de 80 prix et nominations. Sa programmation comprend une saison grand public, une saison jeunesse, une série d'ateliers dans les écoles et un incubateur artistique pour la pratique théâtrale. Ses activités atteignent en moyenne plus de 30,000 Canadien·ne·s chaque année.

Théâtre la Seizième is the main French-language, professional theatre company in British Columbia. Since it was created in 1974, la Seizième has produced and presented nearly 100 inspiring and hard-hitting works of theatre, garnering more than 80 nominations and prizes. The company's work includes seasons for both adult and young audiences, a series of workshops in schools and a program that provides training, professional development and playwriting support for artists. Every year, la Seizième reaches more than 30,000 Canadians.



ÉQUIPE OUR TEAM

Directeur artistique et général
Cory Haas
Directrice administrative
Tine Dupré
Responsable des communications
Marie Lagarde
Responsable du développement des publics, du scolaire et de la billetterie
Sarah Bouix
Chargée de production
Carine Belmont
Direction technique
Chengyan Boon, Jessica Han, Jamie Sweeney

CONSEIL D'ADMINISTRATION BOARD OF DIRECTORS

Président
Jean-Christophe Bélisle-Pipon
Vice-présidente
Mélanie Power
Secrétaire
Guillaume Beaulieu-Houle
Trésorière
Catherine Miller
Conseiller·ère·s
Valérie de la Grange
Laurence Gagnon
Guillaum Tzélépoglou
Jennifer West



The Cinematheque Experience Essential Cinema

Central Park, Frederick Wiseman, 1990

thecinematheque.ca 1131 Howe Street, Vancouver

**BESOIN D'UN AVOCAT OU NOTAIRE
EN FRANÇAIS?**

C'EST POSSIBLE!



L'Association des juristes d'expression française de la Colombie-Britannique